CABECERA

YACIMIENTO: Iglesia de San Tirso (Oviedo, Asturias)
MUNICIPIO: Oviedo
PROVINCIA: Asturias
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 2350; IMA 71
N. INV: Iglesia de San Tirso (Oviedo, Asturias)
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Lápida
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: LAPIDA
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 207 x 58
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 13
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original y copia manuscrita
CONS. ARQ.: M
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
(crux) Quisquis hic in hanc / basilica(m) pro sua delicta // Deum depr[a]ecaverit / Xps. eum exaudiat / Adefonsu(m) in mente habeat / dimissa sint mihi pe(c)cata / [mea] in aeternum / [tu te]ndis arcu(m) in cu(n)ctis / [e]t his salver ab iniminis / [ve]l ab omnibus malis / ut qui pro q(u)emlibet [pro me] / ipsum Deo [deprecaverim]

Lectura dada por IMA 71.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
Quienquiera que aquí en esta basílica pidiere a Dios por sus pecados que Cristo le oiga y se acuerde de

Alfonso, que me sean perdonados todos mis pecados para siempre. Tú tiendes tu arco en todo, que me vea a salvo de estos enemigos y de todo mal, puesto que por otro cualquiera y por mí mismo he hecho esta petición a Dios.

Traducción dada por IMA 71.

COMENTARIO:

Algunas palabras hoy borradas se reconstruyen gracias a la copia de Vigil. Están hoy borrosas las cuatro últimas líneas. "Deprecaverit", en la línea primera del segundo fragmento, sin tener en cuenta el deponente "deprecor".

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: IMA 71
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: CARECE
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Puede tratarse de una sola inscripción a reconstruir con las que nos da Vigil en los núms. C 12 y 14. Se debe a don Feliciano Redondo su reconstrucción y mejor lectura. La primera parte sería la cabecera de la lápida con dos renglones. "Estaba cubierto por la lanilla en la parte elevada y próxima al arranque del arco del último machón de la pared trasera del templo, en el propio lado de la Epístola" (Vigil). Es la parte perdida. La segunda continúa en el mismo lugar, "sirve de solera en el único peldaño de entrada a la capilla de Santa Ana, abierta en el lienzo de la Epístola".

Es aceptable la hipótesis de que la lápida tendría su asiento primitivo en la jamba de la puerta principal de la iglesia de San Tirso. De allí pudo ser trasladado a diferente lugar cada fragmento, en las diferentes reconstrucciones del templo; la cabecera cayó en pedazos en la reforma del año 1905. (IMA 71).

Altura del primer fragmento perdido: 0,14 m x 0,58 m.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Las letras son capitales y se pueden ver las líneas de guía.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: Siglo IX.
CRIT. DAT.: Puesto que es la lápida de Alfonso II, el apodado rey Casto, habría que datar la pieza en una fecha, aunque quizá no exacta, sí cercana a la de su muerte, que ocurrió en el año 842 d.C.
CONTEXTO HALLAZGO:
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

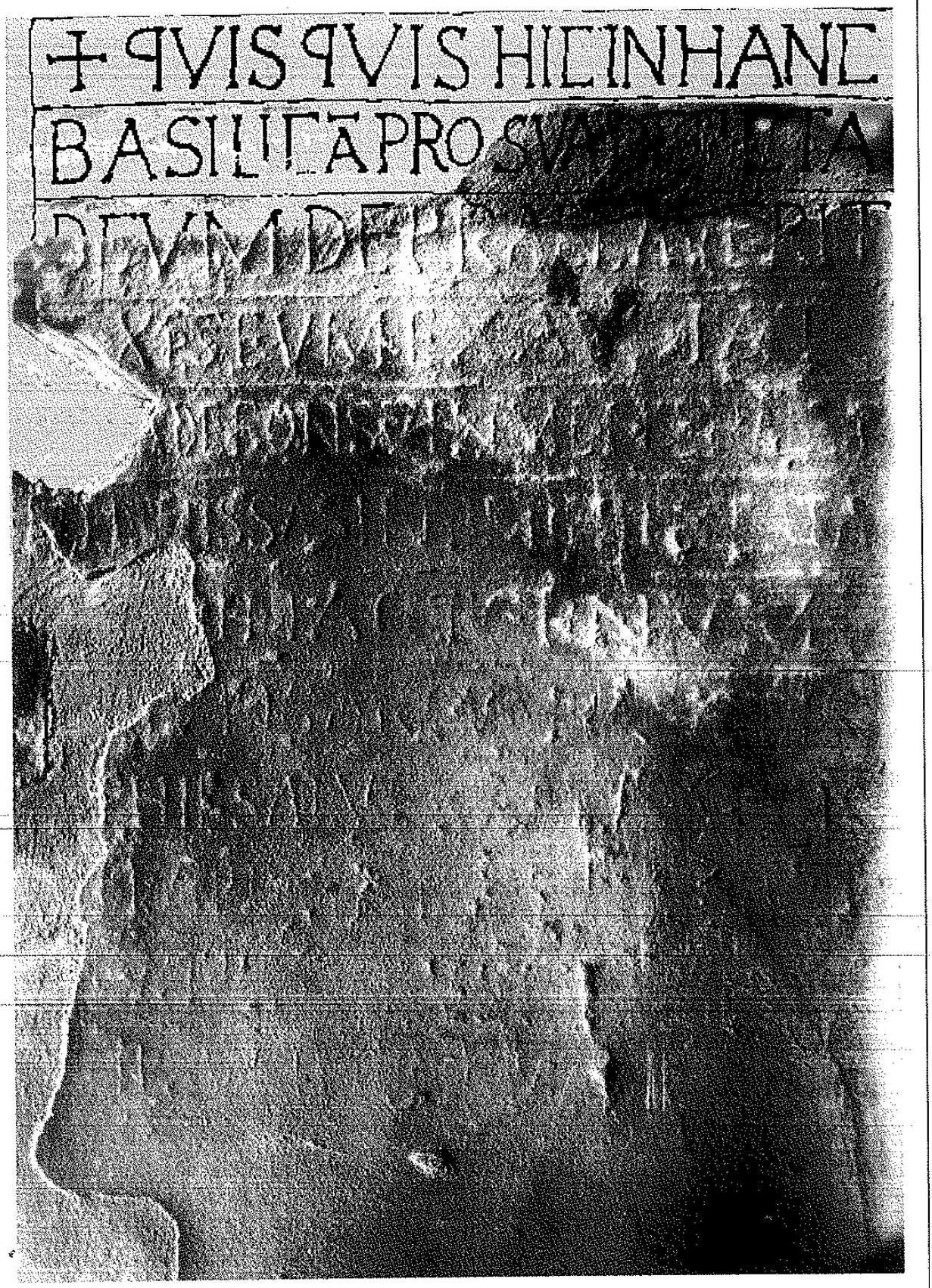
BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 2350; IMA 71; Lorenzo Fernández, Álvaro (2024) Corpus epigraphicum del reino asturleonés (711-1037). Edición crítica y estudio. Madrid, Universidad Complutense de Madrid. Tesis inédita, n.º 67. Martín López, María Encarnación (2023) “Perspectivas y semejanzas de la escritura visigótica epigráfica en el ámbito de las escrituras nacionales”, en R. González González, R. Martínez Peñín y S. M. Pérez González (eds.) La Edad Media en la Europa meridional: Gentes, dinámicas y

procesos, Huelva, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Huelva, p. 171. Martín López, María Encarnación (2011) "La salvación del alma a través de las inscripciones medievales", en Galenda Díaz, Juan Carlos y de Santiago Fernández, Javier (dir.), IX Jornadas Científicas sobre Documentación: La muerte y sus testimonios escritos, Madrid, Departamento de Ciencias y Técnicas Historiográficas de la Universidad Complutense, p. 269. Redondo, Feliciano (1976) La iglesia de San Tirso el Real de Oviedo. Su pasado y su presente, Asturias, Boletín del Instituto de Estudios Asturianos, nº 88-89, pp. 616 ss. Manzanares Rodríguez, Joaquín (1960) Itinerario monumental Oviedo, Oviedo, p. 67. Miguel Vigil, Ciriaco (1887) Asturias monumental, epigráfica y diplomática: datos para la historia de la provincia, Imprenta del Hospicio Provincial, Oviedo, pp. 126-127, lám. C IV y C V.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



71. Lápida de Alfonso II. Composición de Gaspar Meana.

IMA 71